



PHILIPS



CDI 740

- GB** User manual
- F** Mode d'emploi
- E** Manual del propietario
- NL** Gebruiksaanwijzing
- D** Bedienungsanleitung
- I** Manuale d'uso
- P** Manual de Utilização

IMPORTANT NOTE FOR USERS IN THE UK

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug.
To change a fuse in this type of plug, proceed as follows:

1. Remove fuse cover and fuse.
2. Fix new fuse which should be a BS1362 5A, A.S.T.A. or BSI approved type.
3. Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5A. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5A.

NOTE

The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13A socket.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue - 'Neutral' ('N'); Brown - 'Live' ('L')

1. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured Black.
2. The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured Red.
3. Do not connect either wires to the earth terminal in the plug which is marked by the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

(GB) English.....page 4

Before requesting servicepage 15

English

(F) Françaispage 16

Avant de faire appel au service
apres-ventepage 27

Français

(E) Españolpágina 28

Antes de solicitar servicio técnico.....página 39

Español

(NL) Nederlands.....pagina 40

Problemen en storingenpagina 51

Nederlands

(D) Deutsch.....Seite 52

Bevor Sie den Kundendienst
rufen.....Seite 63

Deutsch

(I) Italiano.....pagina 64

Prima di rivolgersi al centro
assistenzapagina 75

Italiano

(P) Portuguêspag. 76

Antes de chamar a assistência tecnica ..pag. 87

Português

For Customer Use:

Read carefully the information located at the bottom of your CD-i player and enter below the Serial N°.

Retain this information for future reference.

Model N°. CDI 740

Serial N°.

LASER SAFETY: This unit employs a laser. Only a qualified service person should remove the cover or attempt to service this device, due to possible eye injury.

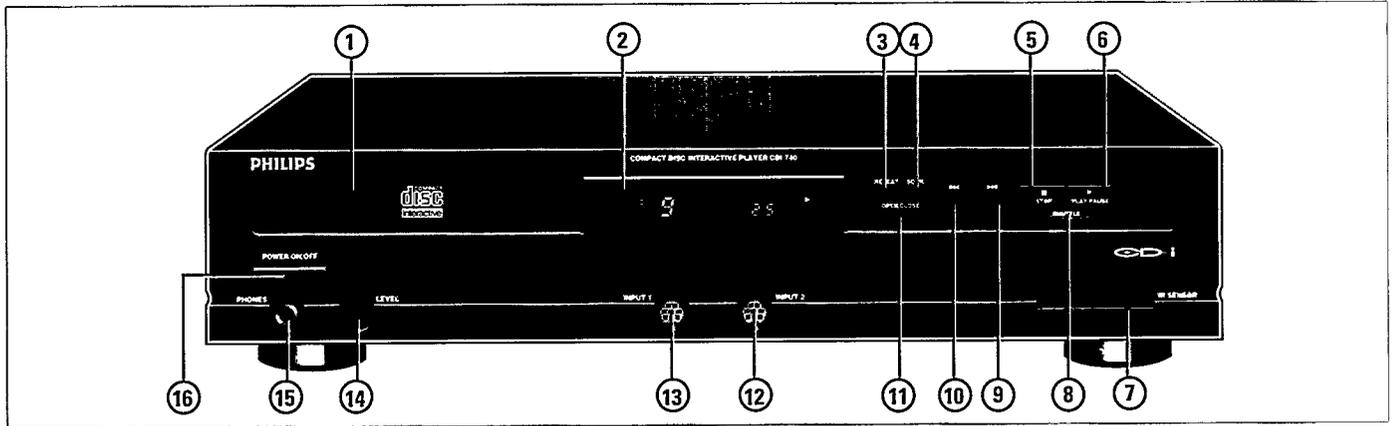
NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH THE POWER SWITCHED ON.



The CDI 740 is in conformity with the EMC directive and low-voltage directive.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Español



INTRODUCCIÓN

Nos complace presentarle uno de los productos más innovadores de nuestros días: el Compact Disc Interactivo. Se sorprenderá de su sencillez. Cuando esté debidamente conectado a su televisor, sólo tendrá que "apuntar y pulsar" para poder explorar el apasionante y novedoso mundo de los CD-i.

Además de CD-i y CD-DA (discos compactos de audio), el equipo reproduce también los siguientes tipos de disco: CD Foto, CD-i Ready, CD Bridge, CD Extra y CD Graphics (CD+G).

Antes de solicitar asistencia técnica...

Con el adaptador de vídeo digital instalado, también reproduce títulos de vídeo digital interactivos tales como películas, vídeos musicales y juegos de acción de alta capacidad, así como CD-Videos.

Su flexibilidad se puede reforzar con una amplia variedad de accesorios opcionales. Consulte a su proveedor.

Estamos seguros de que encontrará el producto fascinante y de una facilidad de manejo asombrosa.

Los tipos de disco válidos para este reproductor de CD-i exhiben al menos uno de los siguientes logotipos en el embalaje:



EMPLAZAMIENTO

- Coloque el reproductor sobre una superficie firme y plana.
- Mantenga el equipo alejado de fuentes de calor y de la luz directa del sol.
- Si lo instala en un mueble, deje 2 ó 3 cm de espacio libre alrededor de la unidad para permitir una ventilación adecuada.

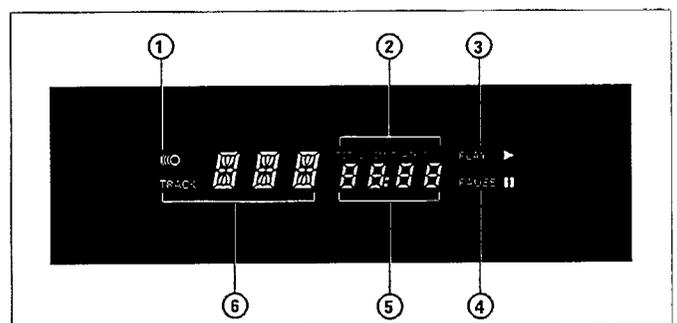
PANEL FRONTAL

- 1 Bandeja de disco.
- 2 Pantalla.
- 3 Botón de repetición*.
- 4 Botón de exploración*.
- 5 Botón de parada**.
- 6 Botón de reproducción.
- 7 Receptor de infrarrojos.
- 8 Botón de reproducción al azar.
- 9 Siguiente pista/búsqueda adelante**.
- 10 Pista anterior/búsqueda atrás**.
- 11 Botón de apertura/cierre.
- 12 Entrada 2: Dispositivo de mando.
- 13 Entrada 1: Dispositivo de mando.
- 14 Control volumen auriculares.
- 15 Toma de auriculares.
- 16 Botón de encendido/apagado.

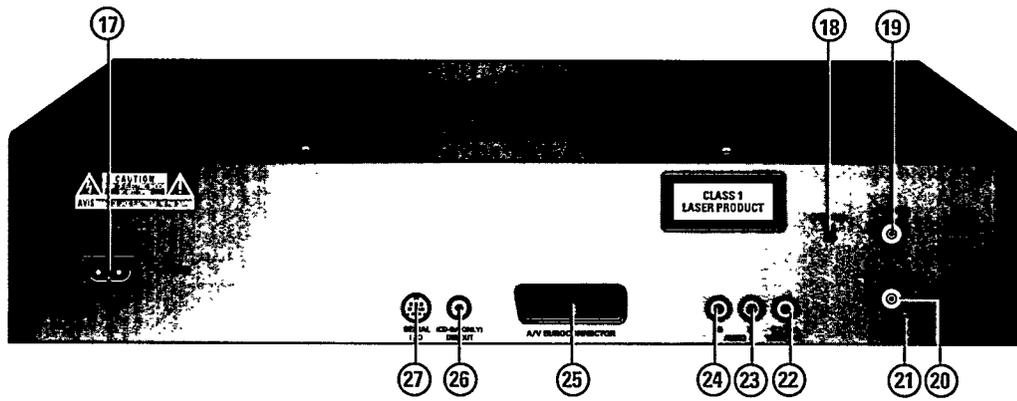
* Operativo únicamente con discos de CD-Audio.

** Operativo únicamente con discos de CD-Audio y de CD-Vídeo.

PANTALLA



- 1 Activador del control remoto (parpadeo del indicador).
- 2 Tiempo transcurrido o restante (CD Audio).
- 3 Reproducir el disco.
- 4 Activador de pausa del CD (CD Audio).
- 5 Indicador de tiempos (CD Audio).
- 6 Número de pista (CD Audio).



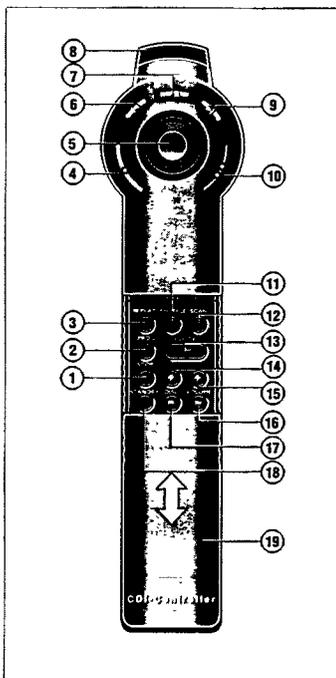
PANEL POSTERIOR

- | | |
|--------------------------|---|
| 17 ~ MAINS: | Entrada de red (corriente alterna). |
| 18 CH36(30-39): | Selector de canal*. |
| 19 Out to TV: | Salida a TV*. |
| 20 IN FROM ANT: | Entrada de antena*. |
| 21 DC OUT +5V/50mA: | Salida de +5V/Audio (para modulador de RF opcional)*. |
| 22 (CVBS) VIDEO OUT: | Salida de vídeo (CVBS). |
| 23 AUDIO L: | Salida izquierda de audio. |
| 24 AUDIO R: | Salida derecha de audio. |
| 25 A/V EUROCONNECTOR: | Euroconector A/V. |
| 26 DIG OUT (CD-DA ONLY): | Conector para salida digital (solo CD-Audio). |
| 27 SERIAL I/O: | Puerto serie I/O (entrada/salida). |

*Disponible sólo en algunas versiones de reproductor.

MANDO A DISTANCIA

- 1 Botón de parada**.
- 2 Botón de programa*.
- 3 Botón de repetición*.
- 4 Botón de acción 1.
- 5 Pulsador.
- 6 Pista anterior**.
- 7 Botón de reproducción/pausa**.
- 8 Transmisor de infrarrojos.
- 9 Siguiente pista**.
- 10 Botón de acción 2.
- 11 Botón de reproducción al azar*.
- 12 Botón de exploración*.
- 13 Botón CD-i/TV*.
- 14 Botón de disco + (No en funcionamiento para el CDI 740).
- 15 Botón de elevación de volumen.
- 16 Botón de reducción de volumen.
- 17 Botón de disco - (No en funcionamiento para el CDI 740).
- 18 Posición de espera (No en funcionamiento para el CDI 740).
- 19 Tapa deslizante.



- * Operativo únicamente con discos de CD-Audio.
- ** Operativo únicamente con discos de CD-Audio y de CD-Vídeo.

Dependiendo de la versión de reproductor y de las posibilidades de conexión al TV, elija una de las siguientes opciones

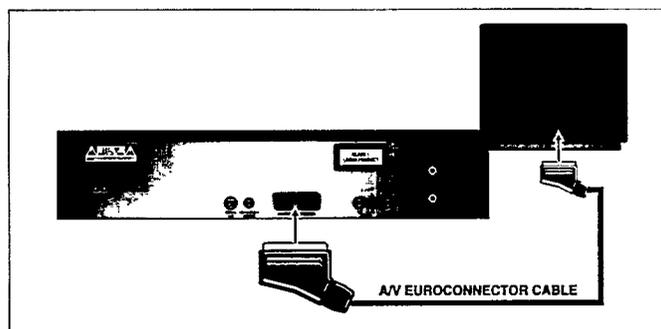
(1a, 1b o 1c) antes de conectar la alimentación (2). La conexión 1A ofrece la mejor calidad de imagen.

1A. CABLE EUROCONECTOR A/V

- Realice las conexiones requeridas con un cable apropiado.

OBSERVACIÓN

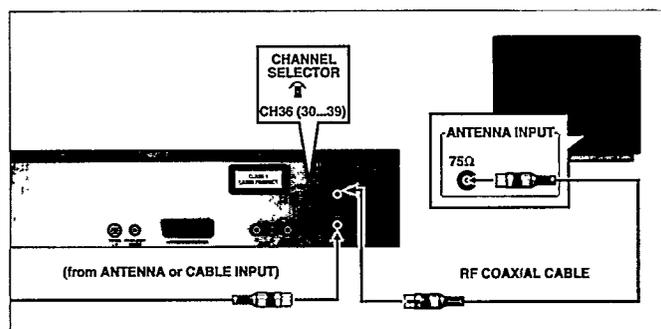
- Consulte las instrucciones del televisor para seleccionar la fuente adecuada.



1B. CONEXIONES DE ANTENA

Disponibles sólo en algunas versiones de reproductor.

- Conecte el reproductor a la entrada de antena del TV por medio del cable coaxial RF.
- El reproductor de CD-i envía imágenes y sonido al televisor a través del número de canal indicado en la parte posterior (18). Por tanto, deberá seleccionar el mismo canal en el televisor.
- Es posible evitar las interferencias locales con otras emisoras de TV sintonizando otro canal con el selector del CD-i (18). En tal caso, sintonice el mismo canal en el televisor.
- Cuando el reproductor de CD-i está apagado, la señal de antena (procedente de una antena de TV externa, conexión por cable o señal de antena del vídeo) no pasará al televisor. Si desea ver la televisión mientras el CD-i está apagado, deberá utilizar una caja de conmutación de antena. Póngase en contacto con su distribuidor.



OBSERVACIÓN

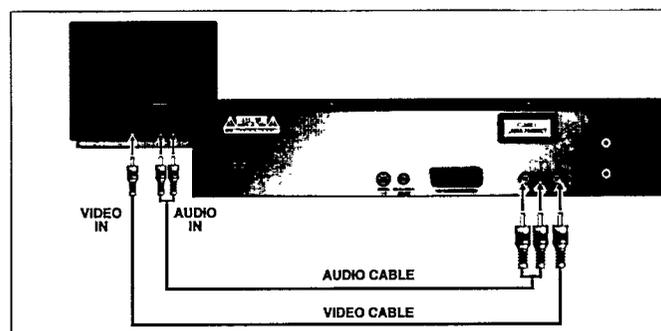
- El sonido enviado al televisor a través de la salida de radiofrecuencia (RF) es únicamente monofónico.
- Consulte los procedimientos de selección en las instrucciones del televisor.

1C. CONEXIÓN A UN TELEVISOR CON ENTRADA DE VIDEO (CVBS)

- Realice las conexiones requeridas con un cable de vídeo o CVBS apropiado.
- Puesto que este cable de vídeo o CVBS no transmite señal de audio, ésta deberá suministrarse por separado (con el cable de audio suministrado).

OBSERVACIÓN

- Consulte las instrucciones del televisor para seleccionar la fuente adecuada.



2. CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Conecte el terminal correspondiente del cable de alimentación (c.a.) suministrado a la entrada de corriente (17).
- Inserte el otro extremo del cable en una toma de corriente.

PRECAUCIÓN

NO REALICE NI ALTERE NINGUNA CONEXIÓN CON LA UNIDAD ENCENDIDA.

LA RETIRADA DE LA CUBIERTA, ASÍ COMO CUALQUIER TAREA DE ASISTENCIA TÉCNICA, DEBERÁ SER REALIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.

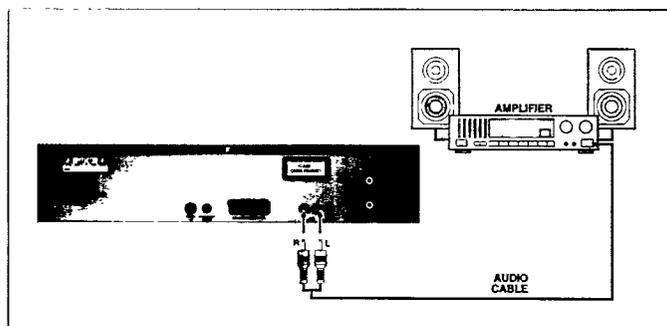
EL USO DE CONTROLES, AJUSTES O PROCEDIMIENTOS DISTINTOS DE LOS AQUÍ ESPECIFICADOS PUEDE OCASIONAR LA EXPOSICIÓN A RADIACIONES U OTRAS SITUACIONES DE RIESGO.

EL REPRODUCTOR SE ADAPTA AUTOMÁTICAMENTE A LA TENSIÓN DE RED LOCAL.

AUNQUE EL REPRODUCTOR SE ENCUENTRE APAGADO, SEGUIRÁ CONSUMIENDO ALGO DE CORRIENTE. SI DESEA INTERRUPTIR EL SUMINISTRO POR COMPLETO, DEBERÁ DESCONECTAR EL CABLE DE RED.

1. CONEXIONES DE AUDIO

- Si se requiere, es posible conectar la salida de audio del reproductor (23,24) a la entrada de un equipo de alta fidelidad mediante un cable de audio.

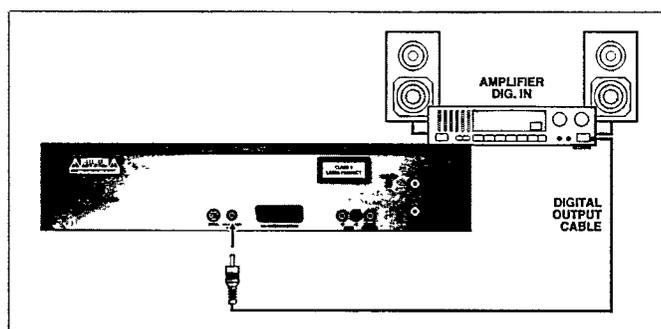


PRECAUCIÓN
NO CONECTE LA SALIDA DE AUDIO DEL REPRODUCTOR (23, 24) A LA ENTRADA "PHONO" (GIRADISCOS) DEL EQUIPO DE ALTA FIDELIDAD.

2. CONEXIÓN SALIDA DIGITAL

Esta salida digital sólo es operativa con los discos de audio. En esta salida hay una señal digital, por lo que sólo puede conectarse a una entrada adecuada.

PRECAUCIÓN
NO CONECTE NUNCA ESTE ENCHUFE A UNA ENTRADA NO DIGITAL DE UN AMPLIFICADOR COMO PUEDE SER AUX, CD, TAPE, PHONO!



3. OTRAS CONEXIONES POSIBLES

Si todas las entradas del televisor mencionadas están ocupadas por otros equipos y no se puede liberar ninguna de ellas, proceda de la siguiente manera:

Es posible que el reproductor de vídeo tenga libre una entrada de vídeo (CVBS) (con su correspondiente entrada de audio). En tal caso, conecte sonido e imagen al reproductor de vídeo. Consulte la forma de utilizar esta entrada en el manual del vídeo.

DISPOSITIVO DE MANDO

PRECAUCIONES

Para controlar el reproductor de CD-i se necesita un dispositivo de mando. En cuanto a otros dispositivos de mando distintos del suministrado, consulte a su proveedor.

PRECAUCIÓN

NO REALICE NI ALTERE NINGUNA CONEXIÓN CON LA UNIDAD ENCENDIDA.

Los dispositivos de mando son instrumentos de precisión de gran sensibilidad. Manipúelos con cuidado y tenga en cuenta las siguientes precauciones:

- Procure evitar las caídas y los impactos.
- No los utilice en entornos sujetos a niveles elevados de temperatura, humedad, polvo o vibraciones.

Español

MANDO A DISTANCIA POR INFRARROJOS

Inserción de las pilas en el mando

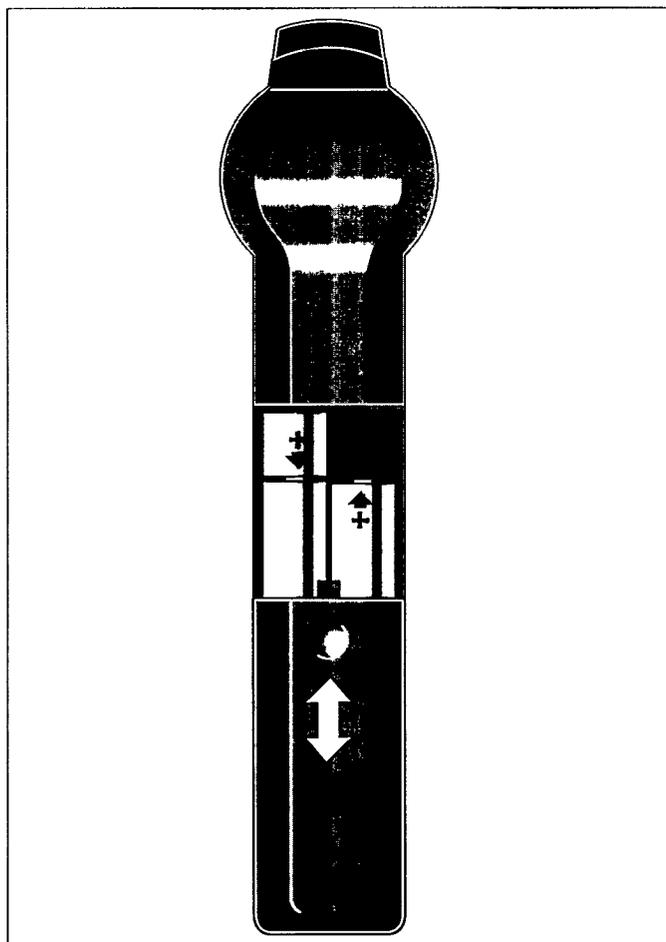
- Presione y deslice la tapa del compartimento de las pilas.
- Inserte tres pilas "AA" (R6 o SUM3) según se indica en el interior del compartimento.
- Vuelva a colocar la tapa.

PRECAUCIÓN

NO MEZCLE PILAS NUEVAS Y USADAS. NO MEZCLE NUNCA TIPOS DE PILA DIFERENTES (NORMALES, ALCALINAS, ETC.).

OBSERVACIÓN

- Para ahorrar energía de las pilas, el mando a distancia se desconectará automáticamente cuando no se use durante un minuto aproximadamente, y se activará de nuevo cuando pulse un botón.



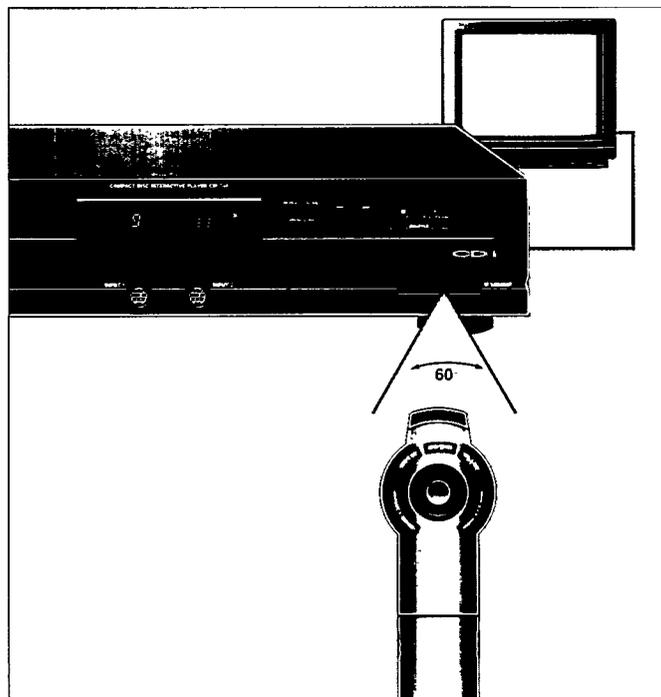
Funcionamiento interactivo con el mando a distancia.

Si desea un funcionamiento interactivo normal, utilice el mando a distancia para seleccionar las funciones visualizadas en la pantalla del televisor.

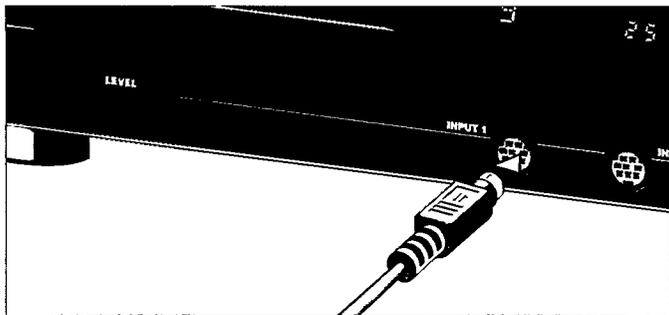
- Apunte el mando a distancia hacia el reproductor de CD-i.
- Mueva el cursor presionando el pulsador en la dirección deseada.
- Cuando más fuerte presione el pulsador, más deprisa se moverá el cursor.
- Pulse uno de los botones de acción.
- La función seleccionada mediante esta técnica de "apuntar y pulsar" queda resaltada en la pantalla para confirmar la opción.

OBSERVACIÓN

- Para "apuntar y pulsar" sobre las pantallas que aparecen en este manual, puede utilizarse cualquiera de los botones de acción.
- La forma del cursor puede variar dependiendo del programa seleccionado, aunque siempre se controla de la misma manera.



DISPOSITIVOS DE MANDO POR CABLE



En algunas aplicaciones es posible que se requiera otro tipo de dispositivo de mando, teclado o controlador. Estos controladores de CD-i pueden conectarse a través de las entradas 1 (13) y 2 (12) del frontal del reproductor. Dispositivos opcionales: Roller Controller, Trackerball, Ratón, Gamepad (consulte la página de accesorios al final del manual).

Para ampliar información sobre este tema, póngase en contacto con la organización Philips de su país.

- Pulse el botón de encendido/apagado (16) para apagar el reproductor.
 - Conecte el controlador de CD-i a la entrada (12,13) del reproductor. Inserte el conector con la flecha en la parte superior.
 - Encienda el reproductor.
 - Mueva el cursor en la dirección deseada.
 - Pulse uno de los botones de acción.
- La función seleccionada mediante esta técnica de “apuntar y pulsar” queda resaltada en la pantalla para confirmar la opción.

OBSERVACIÓN

- Para “apuntar y pulsar” sobre las pantallas que aparecen en este manual, puede utilizarse cualquiera de los botones de acción.
- La forma del cursor puede variar dependiendo del programa seleccionado, aunque siempre se controla de la misma manera.
- Los dispositivos de mando son instrumentos de precisión de gran sensibilidad. Manipúelos con cuidado y tenga en cuenta las siguientes precauciones:
 - Procure evitar las caídas y los impactos.
 - No los utilice en entornos sujetos a niveles elevados de temperatura, humedad, polvo o vibraciones.
 - No sostenga nunca el dispositivo por el cable.
 - No tire nunca del cable para desconectar el dispositivo del reproductor.
 - Si únicamente va a utilizar un dispositivo de mando, es preferible conectarlo a la entrada 1 para evitar problemas con el mando a distancia.

PRECAUCIÓN

NO REALICE NI ALTERE NINGUNA CONEXIÓN CON LA UNIDAD ENCENDIDA.

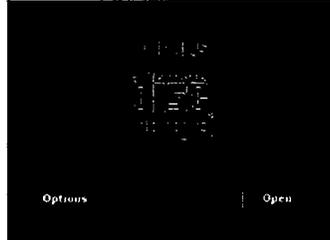
CONFIGURACIÓN

ENCENDIDO Y APAGADO

Encendido:

- Pulse el botón de encendido/apagado (16) para encender el reproductor.
- Encienda el televisor (y el equipo Hi-Fi, en su caso).
- Seleccione la entrada del televisor (y del equipo hifi, en su caso) a la que esté conectado el reproductor de CD-i.

- En el televisor aparecerá la pantalla de presentación del reproductor. En ella se presentan los siguientes iconos de funciones, que le servirán de ayuda y orientación:



Open/Close:

Se utiliza para abrir o cerrar la bandeja de disco.

Options:

Véase "PANTALLAS DE OPCIONES".

Para visualizar las pantallas de opciones, pulse "Options". Para abandonar las pantallas de opciones, pulse "Exit".

Apagado:

- Pulse el botón de encendido/apagado (16) para apagar el reproductor.
- Apague el televisor (y el equipo Hi-Fi, en su caso).

Español

PANTALLAS DE OPCIONES

1. General Opciones

Se utilizan para cambiar los ajustes globales del reproductor:

Auto play (reproducción automática)

Después de encender la unidad, la reproducción se iniciará automáticamente en el instante en que se inserte un disco y se cierre la bandeja.

Volume (volumen)

Selección del ajuste de volumen normal del reproductor.

16 : 9 screen display

Selección de la visualización 16:9 cuando el lector está conectado a un televisor con pantalla 16:9.

Digital Scan

Esta opción proporciona una salida adaptada de vídeo para televisores provistos de la función "Digital Scan" (el nombre puede variar según la marca del televisor).

Función "Digital Scan" activada:

- El reproductor se optimiza para que el televisor "Digital Scan" ofrezca la mejor calidad de imagen posible.

Función "Digital Scan" desactivada:

- El reproductor se adapta para generar la mejor calidad de imagen en los televisores desprovistos de "Digital Scan".

OBSERVACIÓN

- Si se combina el modo desactivado con un televisor "Digital Scan", es posible que se produzca una imagen borrosa debido a la doble exploración digital llevada a cabo en el CD-i y en el televisor.
- Consulte también el manual de instrucciones del televisor.

Position vídeo

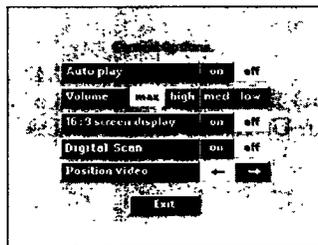
Si el reproductor está conectado al televisor a través del cable Euroconector A/V (Euroconector azul del TV; señal RGB), la posición real de la imagen en la pantalla del televisor dependerá de éste. Active el botón de posicionamiento ← o → para centrar perfectamente la imagen en la pantalla del televisor.

2. CD Audio Opciones

Sirve para preseleccionar sus ajustes preferidos durante la reproducción de discos CD Audio:

Auto shuffle (reproducción al azar automática)

Una vez encendido el reproductor, las pistas del disco se reproducirán automáticamente en un orden aleatorio.



Auto FTS (FTS automática)

Una vez encendido el reproductor, el programa FTS (selección de pistas preferidas) del disco se reproducirá automáticamente.

Repeat (repetición)

Cuando está activada la función de repetición, esta opción se utiliza para repetir el disco de audio completo o una sola pista.

Scan time (tiempo de exploración)

Cuando está activada la función de exploración, esta opción sirve para seleccionar el tiempo de reproducción del comienzo de cada pista (5, 10 ó 20 segundos).

3. Time and date Opciones (hora y fecha):

Se utiliza para modificar los ajustes de hora y fecha del reproductor:

Time/Date set (hora/fecha)

Si la hora o la fecha que se visualizan son incorrectas, seleccione las flechas ↑ o ↓ adecuadas para fijar las horas, minutos, día, mes y año, por este orden.

Time format (formato de hora)

Seleccione el reloj de 12 o de 24 horas.

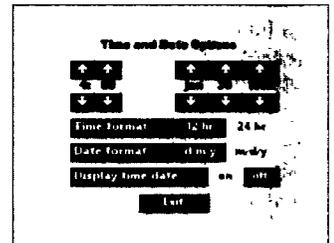
Date format (formato de fecha)

Seleccione d/m/y para presentar la fecha en la secuencia día-mes-año.

Seleccione m/d/y para presentar la fecha en la secuencia mes-día-año.

Display time/date (visualización de hora y fecha)

Seleccione si desea que la hora y la fecha aparezcan en la pantalla del televisor o no.



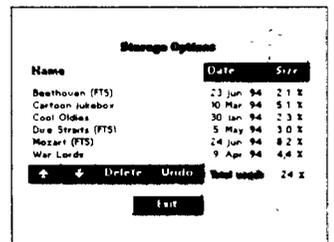
4. Storage (almacenamiento) Opciones

Sirve para consultar información referente a títulos de CD-i o programas creados para los discos de audio o Foto CD.

La pantalla "Storage" ofrece la información almacenada en la memoria: títulos, fechas y tanto por ciento de memoria utilizada. Las opciones "Name", "Date" y "Size" ordenan la información por nombre, fecha y tamaño, respectivamente.

- Utilice las flechas de desplazamiento para moverse por la lista.

- Para eliminar un elemento, pulse su título y a continuación la ventana "Delete". Si después de eliminarlo decide recuperarlo, pulse "Undo".



GENERAL

Control manual (botones):

Para controlar la reproducción, se pueden utilizar los botones de las siguientes opciones:

- botones del panel frontal del reproductor.
- botones del mando a distancia.
- menús en la pantalla del televisor (función OSD).

Los botones comunes actúan igual en las tres opciones.

Nivel de sonido:

- Cuando reproduzca un disco, ajuste el nivel de sonido a su gusto, preferiblemente desde el televisor o desde el amplificador del equipo Hi-Fi.
- Los botones de elevación (15) y reducción (16) de volumen del mando a distancia también pueden utilizarse, pero con cada disco comenzarán siempre desde el nivel fiado en las pantallas de opciones generales. Por tanto, primero habrá que seleccionar un nivel adecuado en el televisor o en el amplificador del equipo Hi-Fi.

INSERCIÓN Y EXTRACCIÓN

Inserción:

- Apunte y pulse "Open" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (11) del reproductor) para abrir la bandeja de disco (1).
 - Saque el disco de su estuche y colóquelo sobre la bandeja, con la etiqueta hacia arriba.
 - Apunte y pulse "Close" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (11) del reproductor, o presionar ligeramente la parte frontal de la bandeja) para cerrar la bandeja.
- La pantalla del televisor cambiará de acuerdo con el tipo de disco.



Extracción:

- Apunte y pulse "Open" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (11) del reproductor) para abrir la bandeja de disco.
- La pantalla de presentación del reproductor volverá a aparecer en el televisor.
- Extraiga el disco de la bandeja y devuélvalo a su estuche.
- Apunte y pulse "Close" (también puede pulsar el botón de apertura/cierre (11) del reproductor, o presionar ligeramente la parte frontal de la bandeja) para cerrar la bandeja con o sin un disco nuevo.

OBSERVACIÓN

- El disco se puede extraer en cualquier momento pulsando el botón de apertura/cierre (11).
- La extracción de un disco durante un programa de CD-i hará que la reproducción se interrumpa bruscamente. Los "registros" o información intermedia del programa de CD-i, si dispone de ellos, podrían no actualizarse.

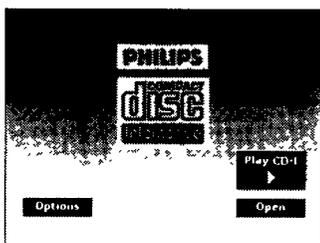
PRECAUCIÓN

NO INTRODUZCA NUNCA MÁS DE UN DISCO EN EL REPRODUCTOR DE CD-i.

REPRODUCCIÓN DE UN DISCO CD-i

La reproducción de un CD-i depende de la selección "Autoplay" (reproducción automática, véase "Pantallas de opciones"). El preajuste de fábrica es "OFF" (desactivado).

1. Cuando está desactivada ("OFF") la reproducción automática:
Una vez insertado el disco, en el televisor aparecerá la pantalla de presentación del CD-i. Para dar comienzo al programa de CD-i, seleccione el icono "Play" de la pantalla y púselo.



2. Cuando está activada ("ON") la reproducción automática:
Una vez insertado el disco, el programa de CD-i dará comienzo de forma automática.
- Este procedimiento es aplicable por igual a todos los formatos de disco.

En el televisor aparecerá la pantalla de portada del programa de CD-i. A partir de este momento, la interacción se desarrolla entre el usuario y el programa. Para interrumpir la operación en cualquier momento, seleccione la opción STOP o EXIT del programa de CD-i.

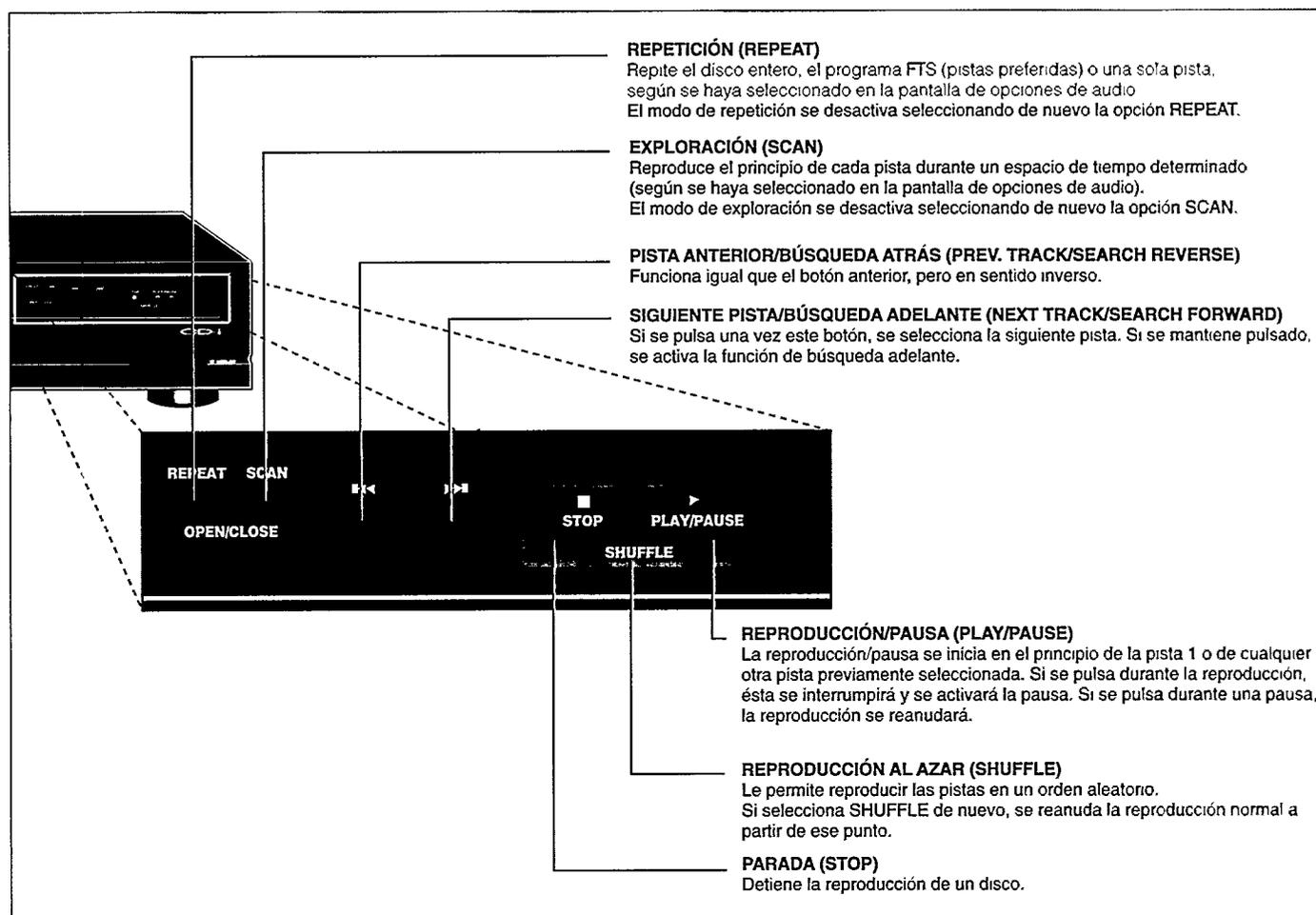
PRECAUCIÓN

NO DEJE NUNCA IMÁGENES CONGELADAS EN LA PANTALLA: EL TUBO DE IMAGEN PODRÍA SUFRIR UN EFECTO DE SOBREPERSISTENCIA. EN TAL CASO, APAGUE EL REPRODUCTOR O EXTRAIGA EL DISCO.

REPRODUCCIÓN DE UN CD AUDIO

1A. Con los botones del panel frontal y el mando a distancia por infrarrojos.

Español



Botón PROGRAM del mando a distancia

Con este botón se puede elaborar una lista de pistas en el orden preferido.

1. Seleccione la pista deseada con el botón de pista siguiente/anterior.
2. Confirme la pista pulsando PROGRAM.
3. Repita los pasos 1 y 2 hasta seleccionar todas las pistas deseadas.
4. Pulse el botón de reproducción.

Esta lista programada puede borrarse pulsando STOP desde la posición de parada, o pulsando STOP dos veces durante la reproducción.

OBSERVACIÓN

- La lista programada no queda memorizada de forma automática.
- La lista programada se memoriza y/o edita a través de la pantalla de CDAudio del televisor.

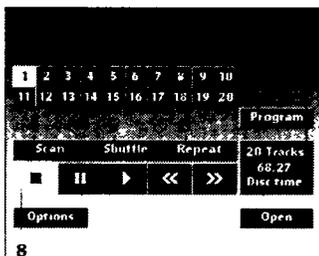
OBSERVACIÓN

- Los botones de reproducción/pausa, parada y pista siguiente/anterior, tanto del panel frontal como del mando a distancia, son igualmente válidos para los discos de CDVideo.

REPRODUCCIÓN DE UN CD AUDIO

IB. Desde la pantalla de Audio

- Después de insertar el disco en el televisor aparece la pantalla de CD Audio.



1. BARRA DE REPRODUCCIÓN DE PISTAS:

muestra el número total de pistas (máximo de 30). Se puede "apuntar y pulsar" para seleccionar una pista. En los discos que contienen más de 30 pistas, las flechas derecha > e izquierda < sirven para desplazarse por la relación de pistas.

- PROGRAM:** le permite programar una serie de pistas especiales denominada FTS (selección de pistas preferidas). Cuando se selecciona PROGRAM, en la pantalla aparece la barra de pistas FTS y el icono correspondiente.
- FTS:** le permite reproducir las pistas FTS. El icono sólo aparece si se ha creado un programa FTS del disco insertado en el reproductor.
- SCAN:** le permite escuchar el comienzo de todas las pistas incluidas en la barra de reproducción de pistas. El tiempo de exploración se puede fijar en 5, 10 ó 20 segundos desde la pantalla de opciones ("Options" p.34).
- SHUFFLE:** le permite reproducir las pistas de la barra en un orden aleatorio.
- REPEAT:** le permite repetir la reproducción de una pista o del disco completo. La función de repetición se puede cambiar desde la pantalla de opciones ("Options" p.34).
- VENTANA TRACK/TIME:**
 - Desde la posición de parada, muestra el número total de pistas y el tiempo total de reproducción. Si se pulsa esta ventana (7), se visualiza el tiempo de la pista seleccionada.
 - En los modos de reproducción y pausa, la ventana muestra el número de pista y el tiempo de reproducción transcurrido o restante. Para alternar entre tiempo transcurrido y tiempo restante, apunte y pulse la lectura de tiempo de la pantalla.
- Todas las funciones de control de reproducción se visualizan en la pantalla y pueden seleccionarse "apuntando y pulsando" desde el mando a distancia. En la siguiente tabla se describen brevemente dichas funciones.

OBSERVACIÓN

- Si se ha seleccionado AUTO SHUFFLE, AUTO PLAY o AUTO FTS en la pantalla de CD Audio, la función quedará automáticamente activada.
- Si se ha creado una selección FTS del disco insertado, "CD-FTS" aparecerá intermitente en la pantalla.

OPERACIÓN

SELECCIÓN

Inicio de reproducción

reproducción

PLAY ►

la reproducción se inicia desde el comienzo de la pista 1 u otro número preseleccionado. Si ya hay una pista reproduciéndose, comenzará de nuevo desde el principio.

Selección

de pista TRACK

si el disco contiene más de 30 pistas, utilice las flechas izquierda < y derecha > para desplazarse por los números de pista.

Pausa

PAUSE II

se utiliza para interrumpir la reproducción.

Fin de pausa

PAUSE II o PLAY ►

la reproducción se reanuda desde el punto exacto en que se activó la pausa.

Búsqueda adelante

FORWARD ►►

realiza una búsqueda hacia adelante por todo el disco.

Búsqueda atrás

REVERSE ◀◀

realiza una búsqueda hacia atrás por todo el disco.

Parada de reproducción

STOP ■

se utiliza para detener la reproducción. Si se reanuda, lo hace desde la primera pista.

Exploración de disco

SCAN

reproduce el comienzo de todas las pistas del disco.

Fin de exploración

SCAN

la reproducción normal se reanuda a partir de este punto.

Reproducción al azar

SHUFFLE

la secuencia aleatoria aparece en la barra de pistas.

Fin de reproducción al azar

SHUFFLE

la reproducción normal se reanuda a partir de este punto.

Repetición

REPEAT

repite todo el disco (o programa FTS), o la pista actual, según se haya seleccionado en la pantalla de opciones.

Reproducción FTS

FTS

sólo disponible si previamente se ha creado un programa FTS del disco insertado.

Fin de programa FTS

FTS

la reproducción normal se reanuda a partir de este punto.

Programa FTS

PROGRAM

- Seleccione las pistas que desee incluir en la barra de reproducción de pistas, y pulse en cada caso un botón de acción para memorizar la pista en la barra FTS.

- Para suprimir una pista, selecciónela en la barra FTS y pulse un botón de acción.

- Para cancelar todo el programa FTS, seleccione la primera pista de la barra y pulse repetidas veces un botón de acción hasta que desaparezcan todas las pistas.

Almacenamiento de FTS

SAVE FTS

en lugar de la pantalla de CD Audio, aparecerá la pantalla de teclado. Véase "CREACIÓN DE TÍTULOS FTS" (página 38).

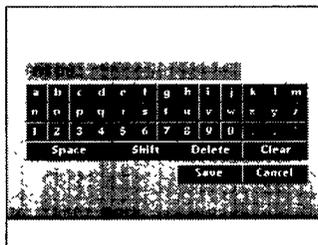
REPRODUCCIÓN DE DISCOS

REPRODUCCIÓN DE TÍTULOS FTS

2. Creación de títulos FTS

- En la pantalla de CD Audio (véase página 37), apunte y pulse el botón "Program" y a continuación "Save FTS".

- L'écran "CD-Audio" se cambiará por la de teclado.
- Seleccione por orden los caracteres del título, utilizando "Shift" para alternar entre mayúsculas y minúsculas, y "Space" para insertar espacios.



- "Delete" borra el último carácter seleccionado.
- "Clear" borra el título completo.
- "Cancel" sirve para regresar a la pantalla de CD Audio sin almacenar el título.

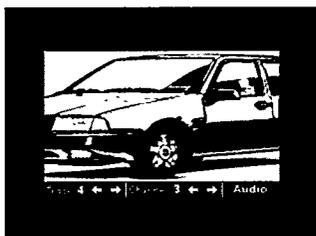
- "Save" almacena el título y regresa a la pantalla de CD Audio.
- Desde la pantalla de teclado, puede componer un título de unos 30 caracteres (en función de la anchura de los mismos) y asignarlo al programa FTS.
- Después de crear un programa FTS, el título aparecerá en la pantalla de CD Audio siempre que se inserte ese disco.

Español

REPRODUCCIÓN DE UN CD AUDIO

3. CD graphics

- Cuando se reproduce un CD Audio con gráficos, la pantalla de CD Graphics aparece de forma automática.
- Para que la barra de canal de imagen aparezca o desaparezca, pulse el botón de acción fuera de la barra de canal.
- Para cambiar de número de pista, pulse "Track" o una de las flechas contiguas.
- Dependiendo del disco, otros números de canal podrían facilitarle más información, como por ejemplo la letra de la canción en otro idioma.
- En relación con las funciones del disco, consulte las instrucciones que le acompañan.
- Para reproducir únicamente el sonido, pulse el icono "Audio".



PRECAUCIÓN
NO DEJE NUNCA IMÁGENES CONGELADAS EN LA PANTALLA: EL TUBO DE IMAGEN PODRÍA SUFRIR UN EFECTO DE SOBREPERSISTENCIA. EN TAL CASO, APAGUE EL REPRODUCTOR O EXTRAIGA EL DISCO.

REPRODUCCIÓN DE UN FOTO CD

- Después de insertar un disco, en el televisor aparece la pantalla de presentación del CD-i.
- Para dar comienzo al programa de Foto CD, seleccione el icono "PLAY CD-i" de la pantalla; también puede pulsar el botón de reproducción (6) de la unidad o del mando a distancia (7).
- En el televisor aparecerá la portada del programa de Foto CD.
- En la parte inferior de esta pantalla se visualiza una barra de menú con iconos.



- Seleccione el icono .
- Aparecerá la pantalla de opciones ("Options").
- Para seleccionar un idioma, pulse el recuadro, la bandera o el nombre de un país.
- El ajuste anterior quedará automáticamente reemplazado.

- Seleccione el icono  (Intro) de la pantalla para regresar a la portada del programa de Foto CD.



- Seleccione el icono  para acceder a la pantalla INFORMATION, en la que se describen los botones de control de la barra de menú en el idioma seleccionado.
- A partir de este momento, la interacción se desarrolla entre el usuario y el programa.

PRECAUCIÓN
NO DEJE NUNCA IMÁGENES CONGELADAS EN LA PANTALLA: EL TUBO DE IMAGEN PODRÍA SUFRIR UN EFECTO DE SOBREPERSISTENCIA. EN TAL CASO, APAGUE EL REPRODUCTOR O EXTRAIGA EL DISCO.

ANTES DE SOLICITAR SERVICIO TECNICO

Cuando parezca que el reproductor CD-i se ha averiado, consulte primero esta lista de comprobación. Puede que algo muy simple se haya pasado por alto. En ningún caso intente reparar el sistema Vd. mismo; eso invalidaría la garantía.

Observe los síntomas específicos del reproductor de CD-i, y adopte únicamente las medidas recomendadas para tales síntomas.

SÍNTOMA

CORRECCIÓN

- No se enciende**
- Comprobar que el botón de ON/OFF (16) está en ON.
 - Comprobar que ambos enchufes del cable de corriente están adecuadamente conectados.
 - Comprobar que hay corriente en el enchufe AC conectando otro electrodoméstico.

- No hay imagen.....**
- Comprobar que el TV está encendido.
 - Seleccionar el mismo canal o entrada en el TV que en el reproductor o comprobar la conexión de video.

Imagen

- distorsionada**
- Comprobar si hay huellas dactilares en el disco y limpiarlo con un trapo suave, frotando del centro a los bordes.

- No es posible abrir.....
la bandeja**
- En la parte inferior central de la pantalla se visualiza "TRAY LOCKED" (bandeja bloqueada), y no aparece el icono de apertura (normalmente situado en la parte inferior derecha).
 - Apague el reproductor, y seguidamente vuelva a encenderlo manteniendo pulsado el botón de parada (5) al menos durante 5 segundos.

No se puede reproducir

- el disco**
- Compruebe que el disco se encuentra con la etiqueta hacia arriba.
 - Limpiar el disco.
 - Comprobar si el disco está defectuoso mediante otro disco.

- No hay sonido.....**
- Comprobar las conexiones de audio.
 - Si utiliza un amplificador de audio HI FI, intente otra fuente de sonido.

Sonido distorsionado

-
- Comprobar que las conexiones de audio desde el amplificador no estén en la entrada Phono del amplificador.

No hay retorno a la pantalla de inicio cuando se retira el disco.....

- Hacer un reset apagando y encendiendo el equipo.
- Comprobar si el programa CD-i necesita el disco cargar otro disco.

SÍNTOMA

CORRECCIÓN

El reproductor no responde a las órdenes (si se utiliza un mando a distancia... por infrarrojos)

- Dirija directamente el mando a distancia al sensor del reproductor (7).
- Aparte todos los obstáculos que puedan interferir el camino de la señal.
- Revise o cambie las pilas.
- Asegúrese de que no hay ningún dispositivo de mando conectado a la entrada 2.

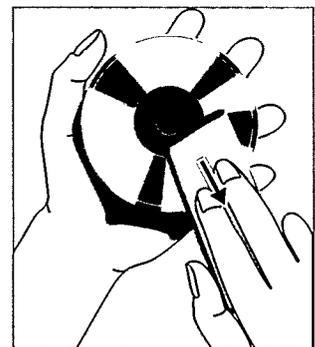
El reproductor no responde a las órdenes (si se utiliza un controlador de..... CD-i por cable)

- Revise la conexión del controlador de CD-i.
- Apague el reproductor y enciéndalo de nuevo.

Limpeza de los discos

Si el disco insertado en el reproductor de CD-i está sucio, pueden surgir algunos problemas. Algunas aplicaciones de CD-i detectan e informan sobre la presencia de un disco sucio ("dirty disc"). Para evitar estos problemas, limpie los discos de forma periódica observando el siguiente procedimiento:

- Si se ensucia un disco, límpielo con un paño. Pase el paño en sentido radial, del centro hacia afuera.
- No utilice disolventes tales como bencina o diluyentes, productos de limpieza existentes en el mercado ni pulverizadores antiestáticos para discos analógicos.



NOTES

SPECIFICATIONS

System • Système • Sistema • System • Sistema • Sistema
 CD-Interactive
 CD-Interactif

Usable discs • Disques utilisables • Discos utilizables • Discos Utilizable • Te
 gebruiken discs • Verwendbare discs • Dischi usabili

CD-i	CD EXTRA
CD-DA	CD GRAPHICS
PHOTO-CD	VIDEO CD
CD-i READY	
CD BRIDGE	

Power requirement • Alimentation • Alimentación • Alimentación
 Voedingsspanning • Netzanschluss • Alimentazione

Europe: 100V-240V AC	50/60Hz
UK: 100V-240V AC	50/60Hz

Power consumption • Consommation • Consume de corriente • Opgenomen
 vermogen • Leistungsaufnahme • Consumo di corrente • Consomo de Corriente
 PLAY 20W approx
 POWER OFF 1,3W approx

Operating temperature • Temperature de fonctionnement

Temperatura de operacion • Bedrijfstemperatuur
 Betriebstemperatur • Temperatura di funzionamento • Temperatura de fun-
 cionamiento
 41°F to 95°F
 5°C to 35°C

Relative humidity • Humidité relative • Humedad relative
 Relatieve vochtigheid • Relative Feuchtigkeit • Umidità relativa • Humedad
 relativa

5% to 95% (no condensation)
 5% à 95% (sans condensation)

Weight • Poids • Peso • Gewicht • Gewicht • Peso • Peso
 3,55 kg approx

Dimensions (w x h x d) • Dimensions (l x h x p)
 Dimensiones (a x a x p) • Afmetingen (b x h x d)
 Abmessungen (B x H x T) • Dimensioni (l x h x p) • Dimensiones (anch. x alt.
 x prof.)

435 mm x 105 mm x 285 mm
 17 1/8" x 4.13" x 11.25"

CONNECTIONS • BRANCHEMENTS • CONEXIONES • AANSLUITINGEN •
 ANSCHLÜSSE • COLLEGAMENTI • LIGAÇÕES

DC OUT connector (rear)* • Connecteur DC OUT (arrière)* • Salida de c.c.
 (DC OUT) (panel posterior)* • DC OUT (achterzijde)* • DC-OUT-Anschluss
 (Rückseite)* • Connettore DC OUT (sul retro)* • Conector DC OUT (atrás)*

for optional external RF mod.
 socket for 2.5 mm stereo jack
 tip +5V / 50mA
 ring Audio mono out
 shield GND

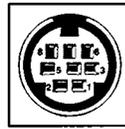
* available on some player versions only * disponible uniquement sur certains
 modèles de lecteurs * disponible únicamente en determinadas versiones de re-
 productora * slechts op enkele versies aanwezig * nicht für alle Player-Modelle lief-
 erbar * disponibile solo su alcune versioni di lettore * apenas disponível nalgunas
 versões

Digital out (rear) • Sortie numérique (arrière) • Salida digital (panel posterior)
 • Digitale uitgang (achterzijde) • Digitaler Ausgang (Rückseite) • Uscita digit-
 ale (sul retro) • Saída digital (atrás)

0,5 Vpp into 75 ohm
 RCA pin cinch socket

serial I/O (rear) • E/S série (arrière) • Entrada/salida en serie (panel posterior)
 • Serielle I/O (achterzijde) • Serieller E/A (Rückseite) • I/O seriale (sul retro) •
 E/S em série (atrás)

(1 ports) 8-pin mini-DIN
 (1 entrées) mini-DIN 8 broches

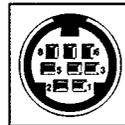


pin Broche	signal Signal	I/O E/S
1	nc	-
2	rx	I/E
3	tx	O/S
4	nc	-
5	ground / Masse	-
6	cts	I/E
7	rts	O/S
8	+5V (100 mA max)	

Serial communication at 9600 baud • Communication série à 9600 bauds •
 Comunicación en serie a 9.600 baudios • Serielle communicatie-aansluiting
 (9600 baud) • Serielle Kommunikation mit 9600 Baud • Comunicazione seriale a
 9600 baud • Comunicação em série a 9600 baud

Pointing device input 1 and input 2 (front) • Entrée 1 et entrée 2 pour dis-
 positif de pointage (avant) • Entradas 1 y 2 del dispositivo de mando (panel
 frontal) • Ingang 1 en 2 voor aanwijsapparaten (voorzijde) • Zeilgegerät-
 Eingang 1 und Eingang 2 (Frontseite) • Ingresso 1 e Ingresso 2 del puntatore
 (sul pannello anteriore) • Entrada 1 e 2 do dispositivo apontador (à frente)

(2 ports) 8-pin mini-DIN for CD-i pointing devices
 (2 entrées) mini-DIN 8 broches



mini-DIN input 1 • Entrée 1 mini-DIN • Entrada 1, conector
 miniDIN • mini-DIN-ingang 1 • Mini-DIN-Eingang 1 •
 Ingresso 1 mini-DIN • Entrada 1 mini-DIN

pin Broche	signal Signal	I/O E/S
1	n.c.	-
2	rx	I
3	tx	-
4	n.c.	-
5	gnd	-
6	n.c.	-
7	rts	O
8	+5V (100 mA max)	O
levels	TTL	

mini-DIN input 2 • Entrée 2 mini-DIN • Entrada 2, conector
 miniDIN • mini-DIN-ingang 2 • Mini-DIN-Eingang 2 •
 Ingresso 2 mini-DIN • Entrada 2 mini-DIN

pin Broche	signal Signal	I/O E/S
1	n.c.	-
2	rx	I
3	n.c.	O
4	n.c.	-
5	gnd	-
6	n.c.	-
7	rts	O
8	+5V (100 mA max)	O
levels	TTL	

Note: Pointing device speed of 1200 baud is supported.
 Remarque: Vitesse de transmission jusqu' à 1200 baud. • Nota: Se admite un dis-
 positivo de puntero de 1200 baudios de velocidad. • Opmerking: Voor de
 aanwijsapparaten is een snelheid van 1200 baud mogelijk. • Hinweis: Die
 Geschwindigkeit der Zeilgevorrichtung von 1200 Baud wird unterstützt. • Nota:
 Tollera la velocità dell'accessorio di comando di 1200 baud. • Nota: Velocidad
 del dispositivo de apunta admitida: 1200 baudios.

SPECIFICATIONS

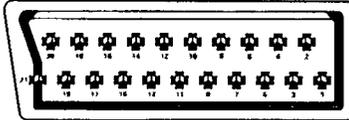
Audio out • Sortie audio • Salida de audio • Audio-uitgang • Audio-Ausgang • Uscita audio • Saída de áudio

2 Vrms
2 channel individual RCA pin cinch sockets
2 Veff
2 prises cinch (une par canal)

Video out (PAL) • Sortie vidéo • Salida de vídeo • Video-uitgang • Video-Ausgang • Uscita video • Saída de vídeo

1 Vpp (75 Ohm load, sync neg) RCA cinch socket
1 Vc-c (charge 75 Ohm, sync. nég.) Prise cinch

A/V Euroconnector • A/VPéritélévision • A/V Euroconector • A/V Euroconnector • A/V Euro-Anschluß • A/V Euroconnector • Euroconector A/V



pin Broche	signal Signal
1	audio R / audio R (droite) 1,8 V _{RMS}
2	nc / non connecté
3	audio L / audio L (gauche) 1,8 V _{RMS}
4	audio ground / masse audio
5	blue ground / masse bleu
6	nc / non connecté
7	blue / bleu (0,7Vpp into 75ohm*)
8	function switching 0V=asp.ratio 4:3 from antenna +4V=asp.ratio 16:9 from AV conn. +10V=asp.ratio 4:3 from AV conn. commutation fonction (0=Antenna 1A=Péritélévision A/V avec ratio 16:9; 1B=Péritélévision A/V avec ratio 4:3)
9	green ground / masse vert
10	nc / non connecté
11	green / vert (0,7Vpp into 75ohm*)
12	nc / non connecté
13	red ground / masse rouge
14	nc / non connecté
15	red / rouge (0,7Vpp into 75ohm*)
16	fast switching (RGB/CVBS) (2,5dc into 75ohm) commutation rapide (RVB/CVBS)
17	CVBS ground / masse CVBS (PAL)
18	fast switching (ground) commutation rapide (masse)
19	CVBS/RGB sync / CVBS (1Vpp into 75ohm*) / RVB sync.
20	nc / non connecté
21	shield / blindage

* for 100% white

Headphone • Casque • Auriculares • Hoofdtelefoon • Kopfhörer • Cuffie • Auscultador

Socket for 6.3 mm stereo jack
8-2000 ohm
30mw @ 32 ohm

RF-Modulator* • Modulateur H.F.* • Modulador RF (radiofrecuencia)* • HF-modulator* • HF-Modulator* • Modulateur RF* • Modulador-RF*

- Channel selector CCIR: CH 30-39
CCIR: CH 30-39
Preset: CH 36
Preset: CH 36

- Out to TV 75 Ohm (IEC-M connector)
75 Ohm (IEC-M connecteur)
73 dBµV (CD-i to TV)
73 dBµV (CD-i TV)

Note: CD-i-off = no antenna loopthrough

- In from antenna 75 Ohm (IEC-F connector)
75 Ohm (IEC-F connecteur)

- Booster gain = 2dB (ant. in to out to TV)
= 2dB (Entrée pour antenne à sortie TV)

* available on some player versions only * disponible uniquement sur certains modèles de lecteurs * disponible únicamente en determinadas versiones de reproductor * slechts op enkele versies aanwezig * nicht für alle Player-Modelle lieferbar * disponibile solo su alcune versioni di lettore * apenas disponível nalgunas versões

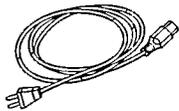
Designs and specifications are subject to change without notice. • La conception et les spécifications de ce produit sont sujet à modifications sans avis préalable. • Los diseños y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso. • Concepten en specificaties kunnen gewijzigd worden zonder voorafgaande vermittigen • Änderungen von Ausführung und technischen Daten vorbehalten • I disegni e le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso. • As especificações descritas estão sujeitas a alteração sem aviso prévio. • El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

ACCESSORIES • ACCESSOIRES

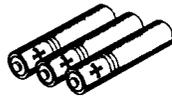
SUPPLIED ACCESSORIES • ACCESSOIRES FOURNIS

These accessories are provided to help you use or set-up your CD-i Player.

Ces accessoires sont fournis pour vous permettre d'utiliser ou d'installer votre lecteur de CD-i.



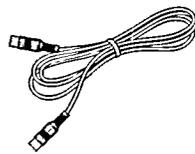
AC Cord
Cordon d'alimentation



Three Batteries
Trois piles R6



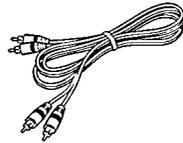
A/V Euroconnector^{*}
Cable
Cable péritélévision



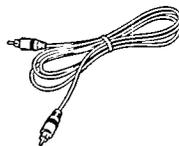
Antenna Cable^{*}
(RF coaxial cable)
Cable d'antenne
(Cable RF)



"Thumbpad"
Remote Control
Handset
Télécommande à manette



Audio L-R Cable
Double cable
audio stereo
SBA2135A01



Digital out Cable
Cable dig. out

OPTIONAL ACCESSORIES • ACCESSOIRES EN OPTION

Maximize your pleasure with state-of-the-art accessories designed specifically for your CD-i Player.
The optional accessories shown here may be purchased from your supplier.

Augmentez votre plaisir grâce aux accessoires d'avant-garde spécialement conçus pour votre lecteur CD-i.
Les accessoires en option présentés ici peuvent être acquis auprès de votre revendeur.



Gamepad
Clavier de jeux
22ER9021



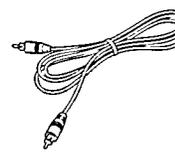
Roller Controller
Boule de commande
22ER9012



CD-i Trackball
Trackball pour CD-i
22ER9013



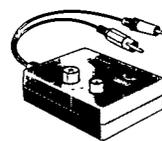
CD-i Mouse
Souris CD-i
22ER9011



Video (CVBS)
Cable
Cable vidéo
(CVBS)
SBV1127A01



Audio Stereo
Splitter
Doubleur pour
Audio Stereo
22ER9209



RF Modulator
Modulateur RF
22ER9071

^{*} available on some player versions only • disponible uniquement sur certains modèles de lecteurs • disponible únicamente en determinadas versiones de reproductor • slechts op enkele versies aanwezig • nicht für alle Player-Modelle lieferbar • disponibile solo su alcune versioni di lettore • apenas disponível nas algumas versões

type no. of product • Numéro de série du produit
CDI 740

Date of purchase • Date d'achat • Kaufdatum • Koopdatum • Fecha de compra • Data da compra • Data di acquisto • Købsdato • Kjøpedato • Inköpsdato • Ostopäivä • Ημερομηνία αγοράς

day • Jour month • Mois year • Année 19

The products and services described herein are not necessarily available in all countries.

Due to continuous product improvements this document is subject to change without notice



Dealer's name, address and signature • Nom, adresse et signature du revendeur • Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers • Naam, adres en handtekening van de handelaar • Nombre, dirección y firma del distribuidor • Nome, indirizzo e firma del fornitore • Nome, morada e assinatura do vendedor • Forhandlerens navn, adresse og underskrift • Återforsäljarens namn, adress och namnteckning • Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus • Όνομα/Επώνυμο Αντιπροσώπου